

## Datenschutzerklärung nach den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)

In Deutschland gilt ein Recht zum Datenschutz. Teilnehmer/innen am Projekt Triple Win werden aufgefordert, ausdrücklich zu erklären, dass sie/er mit der Verwendung ihrer/seiner Daten im Zusammenhang mit dem Projekt „Triple Win“ einverstanden ist. Mit ihrer/seiner Unterschrift auf diesem Dokument gibt die/der Teilnehmer/in ihr / sein Einverständnis.

Daten gespeichert und wofür sie verwendet werden.

- **Verantwortliche Stellen für die Datenverarbeitung sind die**

**Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH,  
Dag-Hammarskjöld-Weg 1 – 5, 65760 Eschborn  
Email: [triplewin@cimonline.de](mailto:triplewin@cimonline.de)**

- Die im Rahmen der Teilnahme im Projekt Triple Win angegebenen persönlichen Daten aus Ihren Ausbildungs- und Arbeitszeugnissen, Ihrem Lebenslauf, Ihren Ausweisdokumenten sowie weiterer vom Projekt angeforderter Unterlagen werden auf Servern der GIZ gespeichert, die zum Zweck:
  - der Kontaktaufnahme durch die Mitarbeitenden des Projektes Triple Win,
  - der Vermittlung an deutsche Arbeitgeber durch die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit,
  - der Beantragung der Arbeitsmarktzulassung für Deutschland,
  - der Einreise nach Deutschland,
  - des Anerkennungsverfahrens in Deutschland,
  - der Begleitung zu Behörden (z.B. Meldebehörde oder Ausländerbehörde) und sonstiger Einrichtungen erforderlich sind.

Ihre persönlichen Daten werden für die Weitergabe an

- die Arbeitsverwaltung Ihres Landes,
  - zur Vereinbarung von Terminen bei der deutschen Auslandsvertretung in Ihrem Land,
  - an die deutschen Arbeitgeber, mit denen ein Vorstellungsgespräch geführt und / oder ein Arbeitsvertrag geschlossen wird,
  - an die zuständigen Regierungsbehörden in den Bundesländern in Deutschland,
  - zur Anmeldung des Wohnsitzes bei den Einwohnermeldebehörden in Deutschland,
  - zur Eröffnung eines Bankkontos in Deutschland,
  - für die Anmeldung einer Krankenversicherung in Deutschland und
  - zur Verlängerung des Aufenthaltstitels bei den Ausländerbehörden in Deutschland
- genutzt.

- Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten ist die **Einwilligung in diese Erklärung.**

- Die Daten werden ausschließlich zu den in dieser Erklärung beschriebenen Zwecken genutzt; jede andere Verwendung wird stets von einer erneuten Einwilligung abhängig gemacht. Ihre Daten werden nicht für Werbezwecke genutzt.

Die GIZ sichert die Daten durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen gegen unbeabsichtigte oder beabsichtigte Verfälschung, Zerstörung, Verlust oder Zugang durch Unbefugte. Der Zugang zu den persönlichen Daten ist auf diejenigen Mitarbeiter der GIZ **innerhalb des Projektes Triple Win** beschränkt, die diese Daten gemäß o.g. Zweck/en verarbeiten müssen und ordnungsgemäß und vertraulich damit umgehen.

### Einwilligungserklärung:

- Die GIZ ist berechtigt, die obengenannten Daten im Rahmen der obengenannten Zwecke zur weiteren Verarbeitung an folgende andere Organisationen/Behörden weiterzuleiten:
- Die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit in Deutschland sowie aller Dienststellen der Bundesagentur für Arbeit (z.B. der Arbeitsmarktzulassungsstelle)
  - Die Partnerverwaltungen in Ihrem Herkunftsland/Arbeitgebern in Deutschland, mit denen im Rahmen des Projektes ein Interview durchgeführt wird,
  - Arbeitgeber in Deutschland, mit denen ein Arbeitsvertrag geschlossen wurde,
  - Deutsche Auslandsvertretungen in Ihrem Herkunftsland,
  - Regierungsbehörden in den deutschen Bundesländern,
  - Einwohnermeldebehörden,
  - Banken,
  - Krankenkassen und
  - Ausländerbehörden in Deutschland
  - Subunternehmer des Projektes Triple Win (z.B. Dolmetscher, Externe Beauftragte).

Vor der Weitergabe von Daten an andere Personen oder Institutionen außerhalb dieser verarbeitende Stelle und den voraus genannten Organisationen/Stellen – auch in anonymisierter Form – wird sich der jeweilige Verantwortliche persönlich mit den betroffenen Personen in Verbindung setzen.

- Ich bin damit einverstanden, dass meine persönlichen Daten für die Dauer der Teilnahme am Projekt sowie auch nach Einreise nach Deutschland zum Zwecke der statistischen Auswertung des Projektes gespeichert werden.
- Ich willige ein, dass von meiner Person Video- und Fotoaufnahmen angefertigt werden, die im Zusammenhang mit der Öffentlichkeitsarbeit der GIZ im Rahmen des Projektes Triple Win (print und digital wie Broschüre, Internetauftritt in eigenen und fremden Webseiten wie z.B. Facebook, YouTube) verwendet werden dürfen. Die Aufnahmen werden nicht gewerblich genutzt.

Ich bin damit einverstanden, dass meine persönlichen Daten gemäß der oben beschriebenen Erklärung von der GIZ gespeichert und genutzt werden. Ich bin damit einverstanden, dass meine Daten durch die GIZ an die Bundesagentur für Arbeit zur Verarbeitung und Eingabe in die Datenbank der Bundesagentur für Arbeit zum Zwecke der Arbeitsvermittlung weitergeleitet werden. Dieses Einverständnis ist nicht mehr gültig, wenn keine Teilnahme am Projekt erfolgte oder ein Projektausstieg erfolgt.

Vorname, Name: \_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift: \_\_\_\_\_

### Betroffenenrechte

Sie haben das Recht, nach Ihren persönlichen Daten zu fragen, diese gegebenenfalls berichtigen zu lassen, beziehungsweise die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten zu verlangen. Die Daten werden in diesem Fall gelöscht. Auch kann die erteilte Erlaubnis, die persönlichen Daten zu nutzen, jederzeit widerrufen werden. Die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung bis zum Zeitpunkt des Widerrufs ist hiervon unberührt. Bei Widerruf ist eine Teilnahme am **Projekt Triple Win** nicht möglich und hat den Ausschluss aus dem Projekt Triple Win zur Folge.

Den Widerruf erteilen Sie bitte per Email oder Fax an: [triplewin@cimonline.de](mailto:triplewin@cimonline.de)  
Bei Fragen oder Beschwerden zu dieser Erklärung oder der Verarbeitung können Sie den/die Datenschutzbeauftragte/n der GIZ unter der folgenden Email kontaktieren: [datenschutzbeauftragter@giz.de](mailto:datenschutzbeauftragter@giz.de).

Sie haben das Recht, sich mit Beschwerden an die Datenschutzaufsichtsbehörde zu wenden. Zuständige Behörde ist die Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit (BfDI).

## Deklarasi Perlindungan Data sesuai ketentuan Peraturan Umum Perlindungan Data (General Data Protection Regulation/ GDPR)

Di Jerman, warga negara memiliki hak atas perlindungan data. Dalam program Triple Win, Anda akan diminta memberikan persetujuan tertulis untuk penggunaan data Anda yang berkaitan dengan program. Dengan menandatangani dokumen ini, Anda memberikan persetujuan Anda.

Dokumen ini memuat jenis data yang tersimpan dan tujuan penggunaan data tersebut.

- **Pengolahan data adalah tanggung jawab dari**

**Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH,  
Dag-Hammarskjöld-Weg 1 – 5, 65760 Eschborn, Germany  
Email: [triplewin@cimonline.de](mailto:triplewin@cimonline.de)**

- Data pribadi yang Anda berikan, mulai dari ijazah/sertifikat profesi, surat referensi kerja, riwayat hidup, dokumen identitas pribadi Anda, dan dokumen lain yang diminta sebagai bagian dari proyek Triple Win disimpan di *server* GIZ untuk tujuan:
  - Memungkinkan staf program Triple Win menghubungi Anda.
  - Memungkinkan Pusat Penempatan Luar Negeri dan Tenaga Ahli (Zentrale Auslands- und Fachvermittlung/ZAV) dari Badan Ketenagakerjaan Federal Jerman (Bundesagentur für Arbeit) dapat menempatkan Anda ke pemberi kerja di Jerman.
  - Mengajukan permohonan penerimaan di pasar tenaga kerja Jerman.
  - Memfasilitasi perjalanan memasuki Jerman.
  - Menerjemahkan dan mengesahkan dokumen-dokumen yang diperlukan sehubungan dengan permohonan penyetaraan kualifikasi profesi di Jerman.
  - Mendampingi Anda ke badan/dinas yang berwenang (misalnya kantor registrasi penduduk atau imigrasi) serta badan lainnya apabila diperlukan.

Data pribadi Anda digunakan untuk:

- pengiriman ke badan ketenagakerjaan negara di negara Anda;
  - pembuatan janji dengan Kantor Perwakilan Jerman di negara Anda;
  - penerusan ke pemberi kerja Jerman di mana Anda akan menghadiri wawancara dan / atau dengan mana Anda akan menyimpulkan kontrak kerja;
  - penerusan ke otoritas negara federal yang relevan di Jerman;
  - pendaftaran tempat tinggal Anda ke kantor pendaftaran penduduk di Jerman;
  - pembukaan rekening bank di Jerman;
  - pendaftaran asuransi kesehatan di Jerman;
  - perpanjangan izin tinggal Anda dengan kantor pendaftaran orang asing di Jerman.
- Dasar hukum untuk pengolahan data pribadi Anda adalah **persetujuan Anda terhadap pernyataan ini.**
  - Data pribadi Anda hanya digunakan secara eksklusif untuk tujuan-tujuan yang telah disebutkan dalam deklarasi ini. Setiap penggunaan lainnya senantiasa membutuhkan persetujuan baru khusus berkenaan dengan tujuan tersebut. Data Anda tidak akan digunakan untuk tujuan periklanan.

GIZ mengamankan data melalui langkah-langkah teknis dan organisatoris yang sesuai, untuk mengamankan data dari pemalsuan, perusakan, kehilangan, atau akses orang yang tidak berwenang, baik sengaja maupun tidak disengaja. Akses data pribadi ini terbatas kepada staf GIZ **dalam program Triple Win**, yang harus mengolah data ini sesuai dengan tujuan yang disebutkan di atas, mengolahnya sesuai ketentuan dan menjaga kerahasiaannya.

Pernyataan Persetujuan:

- GIZ berwenang untuk meneruskan data-data yang disebutkan sebelumnya untuk diolah lebih lanjut sesuai dengan tujuan yang telah dirinci di atas, kepada organisasi/dinas lainnya sebagai berikut:
- the Pusat penempatan luar negeri dan tenaga ahli (ZAV) dari Badan Ketenagakerjaan Federal di Jerman serta semua kantor Badan Ketenagakerjaan Federal (misalnya kantor penerimaan pasar tenaga kerja/ Arbeitsmarktzulassungsstelle).
  - Administrasi mitra di negara asal Anda/ pemberi kerja di Jerman, sebagai pihak yang akan diwawancarai terkait dengan program.
  - Pemberi kerja di Jerman, yang telah menyepakati kontrak kerja
  - Misi diplomatik Jerman di negara asal Anda.
  - Dinas/otoritas pemerintah di negara bagian federal Jerman.
  - Kantor pendaftaran penduduk.
  - Bank.
  - Perusahaan asuransi kesehatan dan
  - Otoritas imigrasi di Jerman.
  - Subkontraktor program Triple Win (misalnya penerjemah, agen luar).

Sebelum data diteruskan kepada orang atau lembaga lain di luar entitas pemrosesan data ini dan organisasi-organisasi/badan yang telah disebutkan di atas, penanggung jawab yang bersangkutan akan menghubungi pihak-pihak yang terkait.

- Saya menyetujui bahwa data pribadi saya akan disimpan selama masa partisipasi dalam program dan juga setelah memasuki Jerman untuk tujuan analisis statistik program.
- Saya menyetujui bahwa saya akan dipotret atau difilmkan, dan bahwa foto atau video yang diambil dari saya dapat digunakan sehubungan dengan pekerjaan humas GIZ sebagai bagian dari program Triple Win (media cetak dan digital seperti brosur, situs Internet milik sendiri atau dan pihak ketiga seperti Facebook, YouTube).

Saya menyetujui bahwa data pribadi saya akan disimpan dan digunakan oleh GIZ sesuai dengan pernyataan yang dijelaskan di atas. Saya mengizinkan data saya diteruskan oleh GIZ ke Badan Ketenagakerjaan Federal Jerman (BA) untuk pemrosesan dan pencatatan ke dalam bank data Badan Ketenagakerjaan Federal Jerman untuk tujuan penempatan kerja. Persetujuan ini tidak lagi berlaku apabila partisipasi dalam program dibatalkan, baik sebelumnya atau saat program berlangsung (keluar dari program).

Nama Depan, Nama Belakang: \_\_\_\_\_

Tanggal, tanda tangan: \_\_\_\_\_

#### Hak pribadi yang bersangkutan

Anda berhak meminta informasi mengenai data pribadi Anda, untuk merevisinya jika perlu, untuk meminta agar pengolahan data dibatasi atau meminta agar data anda dihapus. Dalam hal ini data Anda akan dihapus. Anda berhak untuk menolak pengolahan data Anda kapan saja. Anda juga berhak untuk sewaktu-waktu mencabut kembali izin penggunaan data pribadi Anda. Ini tidak mempengaruhi legalitas pengolahan data hingga saat pembatalan kontrak/izin diajukan. Jika terjadi pembatalan, maka partisipasi dalam **program Triple Win** tidak dimungkinkan dan akan mengakibatkan pengecualian dari program Triple Win.

Silahkan kirim pencabutan persetujuan melalui email ke: [triplewin@cimonline.de](mailto:triplewin@cimonline.de)

Jika Anda memiliki pertanyaan atau keluhan mengenai pernyataan atau pengolahan data ini, Anda dapat menghubungi petugas perlindungan data GIZ melalui email berikut: [datenschutzbeauftragter@giz.de](mailto:datenschutzbeauftragter@giz.de)

Anda berhak menghubungi otoritas pengawas perlindungan data (*Datenschutzaufsichtsbehörde*) untuk mengajukan keluhan. Dinas yang bertanggung jawab adalah Komisaris Federal untuk Perlindungan Data dan Kebebasan Informasi (*Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit/ BfDI*).